



NURYA RUİZ FERNANDEZ, yazar, şair, zejelera¹ ve öğretim görevlisi olmanın yanı sıra, kendi deyimiyle Hispantik Filolojinin "sürekli" öğrencisi. Bu yazar, "Palma", "Tres orillas" ve "Speculum" (kağıt üzerinde), "Aleceia", "Globedia" ve "Womentalia (İnternet)" gibi çeşitli dergilerle işbirliği yapmaktadır. Şiir ve öykülerden oluşan ilk kitabı "Anılarımın Denizi" adını taşıyor. 2010 yılında Cádiz ve Cebelitarık'ta sunuldu. Bir yıl sonra, 2011'de ikinci çalışması "Aşk" yayımlandı ve Algeciras Kent Konseyi Turizm Heyeti'nce yayımlandı. Betik, çok özel bir evlenme teklifi öyküsü ile birlikte aşk şiirlerinden oluşuyor.

Ödülleri ve ödülleri ile ilgili olarak, 2009 yılında "Secretísima" web sitesinde erotik hikâyeler

dalında birincilik ödülünün sahibi oldu. 2010 yılında Şiir Çalışmaları Merkezi'nin "Esplendor Nocturno (Gecenin Işıltısı)" yır yarışmasında finalist oldu. Ayrıca Facebook'ta düzenlenen "1000 kelime" yarışmasının birincisi oldu ve faydaları UNICEF'e bağışlanan "Digi-book 2012" hikâye yarışmasında ödül kazandı... Ayrıca şiirleri, Cádiz Üniversitesi'nden "Spekulum" gibi farklı antolojilerde toplanmıştır; Giner de los Ríos de Ronda Derneği'nden "Cuadernos rondeños (Ronda Defterleri)"; Betikte yer alan tek İspanyol yazar olduğu Cebelitarık Şiir Antolojisi'nde "*Love letters I never mailed (Asla postalamadığım aşk mektupları)*"; Ulusal Yazarlar Birliği'nden "Şiir Antolojisi 2011" veya '*Poesía en la distancia (Uzaktan Şiir)*' "toplu yıllar "kooperatif şiirler" betiğinden.

EN LA SOMBRA DEL SILENCIO

Me amas demasiado,
lo sé,
en la sombra del silencio
te escondes
para llorar por mí
lo que sabes
que no puedo ofrecerte.

Me amas demasiado,
lo sé,
y te ocultas entre el gentío
con lágrimas en tu sonrisa,
mirándome el alma,
para contarme
en la sombra del silencio,
que no puedes dejar de amarme.

Nurya Ruiz Fernández

SUSKUNLUĞUN GÖLGESİNDE

Biliyorum ki beni
gereğinden daha çok seviyorsun,
suskunluğun gölgesine saklanıp
benim için öyle tek başına
gizli gizli ağlayıp duruyorsun,
istediğini çünkü sana
veremeyeceğimi biliyorsun.

Biliyorum beni
gereğinden daha çok seviyorsun,
gülüşünde gözyaşlarını
kalabalık içinde gizliyorsun,
gözlerin bana bakarken,
titretip de suskunluğun gölgesini,
sevmeden edemeyeceğini,
Gönlüme anlatıyorsun.

yazan: Nurya Ruiz Fernández
çeviren: A.Cengiz Büker

¹ Şiirsel kompozisyon